

OBSAH

Obsah	3
Na úvod	5
Bečka Josef Václav: Konfrontační stylistika odborných textů	6
Dubský Josef: Víceměslovnost odborného textu v překladu	13
Gromová Edita: Aktuálne teoretické reflexie o preklade a prekladani na Slovensku	21
Gromová Edita: Teória a didaktika prekladu odborných textov	34
Hanáková Milada: Termín z hlediska překladu odborného textu	41
Horecký Ján: O prekladani terminológie	55
Horová Eva: K definici a specifičnosti tzv. „odborného“ překladu	59
Hrdlička Milan: Odborný text a jeho translace	65
Ilek Bohuslav: Místo teorie odborného překladu v soustavě věd o překladu	73
Jedlička Alois: Lingvistické předpoklady vědy o překladu	87
Jettmarová Zuzana: Úloha textu v překladu reklamy do češtiny: dynamika výchozí překladatelské normy	99
Man Oldřich: metoda překladového porovnávání a lingvistické problémy	119
Man Oldřich: Otázky ekvivalence v odborném překladu	128
Miko František: Štylistika odborného prekladu	134
Mlacek Jozef: Poznámky k štylistike odborného prekladu	145
Poldauf Ivan: Konfrontační lingvistika ve vztahu k odbornému překladu	152
Popovič Anton: K typologii odborného a umeleckého prekladu	169
Rakšányiová Jana: K dejinám odborného prekladu na Slovensku	173
Rakšányiová Jana: Niektoré otázky odborného prekladu z interdisciplinárneho hľadiska	186
Šebestová Valentína, Šebesta Juraj: Umelecké prvky v neumeleckom preklade	191
Škrlantová Marta: Špecifické aspekty prekladu právnych textov EÚ v porovnaní s prekladom národnej legislatívy	200
Vilímek Vítězslav: Česká a slovenská bibliografie prací o překladu odborného textu	222
Přehled vysokoškolských pracovišť, institucí a profesních organizací zabývajících se odborným překladem	242